

УДК [811.112.2+811.161.1]’37 (045)

DOI 10.52928/2070-1608-2023-66-1-169-176

СЕМА ‘ДВИЖЕНИЕ’ В СЕМАНТИКЕ ГЛАГОЛОВ ПОЛОЖЕНИЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Е.Г. УСТИМЕНКО

(Минский государственный лингвистический университет)

В статье рассматриваются семантические особенности глаголов положения, в значении которых содержится указание на направление движения, в русском и немецком языках. Установлено, что в сравниваемых языках типы информации в семантике исследуемых глагольных единиц представлены неравномерно в зависимости от пространственного направления. В результате анализа значения глаголов положения с семой ‘направление’ в русском и немецком языках выявлены как общие, так и специфические семантические характеристики.

Ключевые слова: глаголы положения, направление движения, семантические характеристики, семантика.

Введение. Информация о перемещении в каком-либо направлении является универсальной в семантике глаголов движения и актуализируется во всех языках. В русском и немецком языках основным средством обозначения движения в каком-либо направлении служат глаголы. В их значении содержится сема ‘направление’, которая отражается в дефиниции глагола, например, *сбежать* – «бегом спуститься вниз»¹ [1], *aufhüpfen* ‘вскакивать, подсакивать’² [2] – «plötzlich, kurz in die Höhe hüpfen»³ [3] ‘внезапно, быстро прыгнуть вверх’⁴. Данная сема может отсутствовать в дескрипции глагола движения. В таком случае глаголы зачастую толкуются по принципу использования перекрестных ссылок, когда «в толкованиях одних лексем используются другие лексемы естественного языка, уже истолкованные в данном словаре» [4, с. 31–32]. Так, например, глагол *окунуться* толкуется с помощью лексемы *погрузиться*, а *погрузиться* – с помощью глагола *опускаться*, в дефиниции которого содержится указание на направление перемещения: *окунуться* – «погрузиться в жидкость на некоторое (обычно короткое) время», *погрузиться* – «опуститься во что-либо жидкое, сыпучее и т. п.», *опуститься* – «переместиться вниз, занять более низкое положение». Принцип использования перекрестных ссылок также характерен и для описания словарных дескрипций глаголов движения в немецком языке, например, *aufspringen* ‘вскакивать’ – «hochspringen» ‘подпрыгивать (вверх); вскакивать’, *hochspringen* – «sich schnell, mit einem Sprung von seinem Platz erheben; aufspringen» ‘быстро, прыжком с места подниматься; вскакивать’.

Методом сплошной выборки из малого академического словаря под редакцией А. П. Евгеньевой в русском языке и из толкового словаря Duden online в немецком языке нами отобраны непереходные глаголы движения в их первом значении, с помощью которых обозначаются направления перемещения вверх, вниз, вперед, назад, внутрь, наружу. В ходе отбора глаголов движения в сравниваемых языках мы установили, что ряд глаголов, в дефиниции которых маркируется соответствующее направление, не обозначают движение. В качестве примера рассмотрим некоторые толкования таких глаголов: *бугриться* – «подниматься буграми, образовывать бугры на поверхности»; *топорщиться* – «подниматься вверх, раздвигаясь в стороны, стоять торчком (о волосах, шерсти и т.п.)»; *висать* – «спускаться вниз, висеть, удерживаясь на чем-либо одним концом»; *auffragen* – «in die Höhe ragen» дословно: ‘возвышаться вверх’ *herunterhängen* – «nach unten hängen» дословно: ‘висеть вниз’. Проанализировав контексты с этими глагольными единицами, мы установили, что через указание на направление движения обозначается особое положение в пространстве физического объекта⁵, характеризующееся отклонением или смещением от нормы. Т.е. подобные единицы можно назвать глаголами квазидвижения.

Следует отметить, что в лингвистической литературе под глаголами положения в пространстве, или покоя, понимаются глагольные единицы, обозначающие вертикальное, сидячее, горизонтальное и висячее положения (глаголы *стоять*, *сидеть*, *лежать*, *висеть*) [6]. Для определения данного класса глагольных единиц в трудах лингвистов используются разные термины: *позиционные глаголы* [7], *глаголы позиции* [8] и др. В немецком языке глаголы *stehen* ‘стоять’, *sitzen* ‘сидеть’, *liegen* ‘лежать’, *hängen* ‘висеть’ входят в состав группы «Zustandsverben» ‘глаголы состояния’ [9; 10]. В научных работах, посвященных глаголам движения в немецком языке, данные глаголы называются позиционными (Positionsverben) [11; 12]. В отличие от традиционного понимания понятия глаголов положения в пространстве, глаголы, исследуемые в нашей работе, характеризуются, как было отмечено выше, наличием в дефиниции указания на перемещение в определенном направлении. Выборка таких глаголов в русском языке составила 34 единицы⁶, в немецком языке – также 34 единицы⁷.

¹ Здесь и далее дефиниции приведены из малого академического словаря под ред. А.П. Евгеньевой [МАС].

² Здесь и далее перевод осуществляется с помощью «Большого немецко-русского словаря» под редакцией О. И. Москальской.

³ Здесь и далее дефиниции приведены из толкового словаря Duden online.

⁴ Здесь и далее перевод наш. – Е.У.

⁵ Под физическим объектом понимается пространственный объект, который в философии толкуется, скорее, как тело, вещь или предмет [5, с. 69].

⁶ В русском языке ряд глаголов, обозначающих изменение положения физического объекта по направлению вверх, образуют видовые пары, например, *ёршиться* / *взъёршиться*, *дыбиться* / *вздыбиться* и др. В процессе выборки всего выявлено 7 таких пар. В данной работе в общее количество глагольных единиц включается 1 глагол из видовой пары – бесприставочный несовершенного вида.

⁷ Отметим, что количество исследуемых глагольных единиц не является исчерпывающим, так как словарный состав разных лексикографических источников не одинаков.

Цель данной работы – выявить семантические особенности глаголов положения, в семантике которых содер­жится указание на направление движения в пространстве, в русском и немецком языках.

Для выявления семантических характеристик таких глагольных единиц используются следующие методы: метод компонентного анализа в его дефиниционной версии, метод контекстуального анализа, метод сопоставительного анализа значений исходного слова и значений производных лексических единиц. Материалом исследования контекстов с изучаемыми глаголами послужили корпуса: в русском языке – Национальный корпус русского языка (НКРЯ) [13], в немецком языке – Мангеймский корпус немецкого языка (COSMAS corpora или DeReKo) [14], Национальный корпус немецкого языка DWDS [15].

Основная часть. В результате анализа исследуемой группы глаголов в сравниваемых языках установлено, что лексические единицы, обозначающие какое-либо направление, характеризуются разными структурными и семантическими свойствами. Так, в русском языке информация о направлении содержится в семантике бесприставочных глаголов (например, *ершиться, топорищаться, щетиниться, торчать*) либо выражается с помощью приставки (например, *обвиснуть, свеситься, ниспадать*). В немецком языке информация о направлении содержится в семантике: 1) неприводных глаголов (например, *ragen* ‘возвышаться, висеть’, *lampen* ‘повиснуть, обвиснуть’); 2) приставочных глаголов (например, *durchhängen* ‘провисать’, *aufragen* ‘возвышаться, торчать’); 3) приставочных глаголов с дейктическим элементом *hin* или *her* (например, *hinausragen* ‘выдаваться, выступать’, *hervorste­hen* ‘выступать, выдаваться’, *herunterhängen* ‘свисать’). Количественные и структурные характеристики глаголов положения, содержащих информацию о направлении, представлены в таблице 1.

Таблица 1. – Количественные и структурные характеристики глаголов положения с семей ‘направление’ в русском и немецком языках

Структура	Направление	вверх		вниз		вперед		внутри		наружу	
		РЯ*	НЯ**	РЯ	НЯ	РЯ	НЯ	РЯ	НЯ	РЯ	НЯ
Бесприставочные глаголы		13	2	–	3	–	–	–	–	–	–
Приставочные глаголы		5	7	9	2	6	3	1	–	–	4
Приставочные глаголы с дейктиком <i>hin / her</i>		–	–	–	3	–	3	–	3	–	4
Итого		18	9	9	8	6	6	1	3	0	8

Примечание: *РЯ – русский язык; **НЯ – немецкий язык

Из таблицы следует, что в русском языке в количественном плане преобладают глаголы, обозначающие изменение положения физического объекта по направлению вверх (18 единиц в русском языке и 9 единиц в немецком языке). В сравниваемых языках почти одинаковое количество глаголов, с помощью которых описывается смещение физического объекта по направлениям вниз и внутрь. В русском языке, в отличие от немецкого, не обнаружены глаголы, в семантике которых профилируется изменение положения физического объекта наружу.

Рассмотрим семантические особенности глаголов, обозначающих особое положение физического объекта, в русском языке. Информация о направлении вверх содержится в дефиниции следующих глаголов: *бугриться, возвыситься, воздвигаться, вскоробиться, всклокочиться, висеть, громоздиться, дыбиться, ерошиться, ершиться, натопориться, пучиться, топориться, торчать, топыриться, холмиться, хохлиться, щетиниться* (всего 18 единиц). С помощью данных глагольных единиц описывается смещение или отклонение физического объекта от нормального положения по направлению вверх. При этом семантика таких глаголов накладывает ограничения на характер физического объекта. Так, в значении глаголов *бугриться, холмиться* содержится информация о смещении физического объекта вверх в виде бугров, холмов. В нормальном положении физический объект имеет ровную, без каких-либо выпуклостей, горизонтальную поверхность. В результате анализа контекстов с данными глаголами в Национальном корпусе русского языка выявлено, что объектом, описываемым с помощью глагола *бугриться*, выступают части тела, например, *мышцы, затылок, спина, плечи* и т.д., артефакты, например, *пиджак, рюкзаки, бинты, плитка, асфальт* и т.п., а также все, что связано с земной или водной поверхностью, например, *земля, местность, пляжи, поля, волны, водяные капли* и т.п. С глаголом *холмиться*, преимущественно, употребляются такие существительные, как *земля, местность*. Установлено, что в значении глаголов *бугриться, холмиться* актуализируются семантические признаки ‘множественность’ и ‘нежесткая структура’ физического объекта, позволяющая образовывать неровности. В семантике глагола *громоздиться* профилируется информация о массивности и множественности физического объекта, который располагается в виде беспорядочной груды, кучи (например, *посуда, ящики, книги, горы, холмы, скалы; здания и сооружения*).

Информация об отклонении от нормального положения *волос, шерсти, перьев, щетины* и т. п. содержится в семантике глаголов *ерошиться, ершиться, топориться, натопориться, топыриться, щетиниться*. В нормальном положении физический объект имеет тонкую продолговатую форму и располагается параллельно поверхности, на которой находится. При изменении положения по направлению вверх физический объект располагается перпендикулярно. В семантике данной группы глаголов профилируются такие семантические признаки, как ‘множественность’, ‘нежесткая структура’ физического объекта. В значении глагола *топориться*, помимо данных семантических особенностей, актуализируется информация о положении вверх тонких острых объектов, выступающих над чем-либо, например, *стеблей, кустов, металлических нитей, штыков* и др. Физическим объектом, описываемым с помощью глагола *вскокочиться*, являются *волосы, шерсть, борода* и т. п. Кроме семантических признаков ‘множественность’ и ‘нежесткость структуры’ физического объекта, в значении данной глагольной единицы

содержится сема 'особая форма' физического объекта в виде клоков. Глагол *дыбиться* обозначает изменение положения лошади, а также волос, шерсти и т. п. При этом в семантике данного глагола профилируется особый характер положения не всего физического объекта, а его части: у лошади поднимаются передние ноги.

В значении глагольной единицы *хохлиться* актуализируется информация об изменении положения перьев птиц. Так, в норме перья обтекают тело птицы. Нахохлившись, птица увеличивается в размере за счет того, что перья располагаются перпендикулярно телу и приобретают растрепанный вид. Следовательно, в семантике данной лексемы содержатся такие семантические признаки, как 'множественность', 'нежесткая структура' физического объекта, 'увеличение в размере'.

С помощью глагола *пучиться* обозначается изменение положения по направлению вверх чего-либо жидкого, например, воды, реки, пенки, а также артефактов, например, бумаги, рубашки, рамы и др. Через производный дериват данной глагольной единицы толкуется глагол *вскоробиться*: «вспучиться, подняться горбом, буграми». Из дефиниции этого глагола выводится информация об изменении физического объекта, например, поляны, по направлению вверх в виде горба, бугров.

Глаголы *возвыситься*, *воздвигаться*, *выситься* используются в ситуациях, когда речь идет об особом характере положения физического объекта – его протяженности снизу вверх. Физическим объектом, чаще всего, выступают здания и сооружения, например, дома, столбы, башни, дворец и т.п.

Отдельно рассмотрим семантику лексемы *торчать*, который определяется «резко возвышаться, выступать над поверхностью чего-либо, выдаваться вперед, вверх». Из дефиниции следует, что в значении данного глагола имеется указание на направление не только вверх, но и вперед. Однако сема 'направление' может быть нейтральной и уточняться направительными операторами: *Осиновая щепка на крыше покоробилась, а между брёвен изо всех щелей торчал наружу белесый мох* [Юрий Коваль. Лесник Булыга (1985)]; *Двое несли тяжело раненного бандита, и один красноармеец нёс в охапке, очевидно, бандитские вещи: одеяла, ремни и торчащее во все стороны оружие* [Эдуард Лимонов. У нас была Великая Эпоха (1987)].

Информация об изменении положения физического объекта по направлению вниз содержится в семантике глаголов *нависнуть*, *ниспадать*, *обвиснуть*, *отвиснуть*, *провиснуть*, *прогнуться*, *просесть*, *свеситься*, *свисать* (всего 9 единиц). Лексемы *нависнуть*, *обвиснуть*, *отвиснуть*, *провиснуть*, *свеситься*, *свисать* указывают на особый характер положения физического объекта – его протяженность сверху вниз. Данные глагольные единицы образованы от позиционного глагола *висеть*. Рассмотрим, каким образом приставка модифицирует семантику исходного глагола. *Висеть* толкуется как «держаться на чем-либо без опоры снизу, быть прикрепленным к чему-либо, имея возможность движения в стороны». Из дефиниции выводятся такие семантические признаки, как отсутствие опоры снизу при висячем положении, а также возможность латерального направления из стороны в сторону. Анализ контекстов с лексемой *нависнуть* показал, что семантические признаки, характерные для глагола *висеть*, не наследуются данным глаголом. В значении *нависнуть* актуализируется информация о массивной форме физического объекта, располагающегося, чаще всего, над чем-либо: *Сгорбившись, он смотрел прямо перед собой, в нависшие над стеклом белые тяжёлые ветки* [Ирина Муравьева. Мещанин во дворянстве (1994)].

Глаголы *обвиснуть*, *отвиснуть* толкуются одинаковым образом: «оттянуться, опуститься книзу». В результате анализа вхождений с данными глаголами в Национальном корпусе русского языка выявлено, что их значение дифференцируется в зависимости от физического объекта, изменяющего положение в пространстве: глагол *отвиснуть* используется с такими частями тела, как *челюсть*, *нижняя часть губы*, *нижнее веко*. Глагол *обвиснуть* не сочетается с существительным *челюсть* и практически не употребляется с существительным *губы* (2 вхождения). С помощью данных глаголов описываются ситуации, когда речь идет об изменении первоначальной формы частей тела, предметов одежды по определенным причинам (старость, кормление грудью, изношенность и т.п.): *Как и у любого художатого джентльмена в годах у него заметно обвисли щеки* [Владимир Кузнецов. Часовой // «Волга», 2013]; *Старики и старухи ходили бы с отвисшими губами и языком* [М. Б. Бару. Навоз божьих коровок // «Волга», 2012]. В семантике лексем *провиснуть*, *просесть* актуализируются не характерные для исходных глаголов семантические признаки. Данные глаголы обозначают изменение положения части физического объекта по направлению вниз под действием силы тяжести или с течением продолжительного периода времени: *Сверху на палатке вода собралась в лужицы, и Кирилл сливает ее, тыкая бамбуковой палкой в провисшую под тяжестью воды парусину* [Михаил Шишкин. Письмовник (2009) // «Знамя», 2010]; *Земля давно просела под правым задним углом дома, а пол на этом месте в кухне и так давно гнилой* [Афанасий Мамедов, Исаак Милькин. Самому себе (2003) // «Октябрь», 2002]. Физическим объектом выступает, чаще всего, что-нибудь тонкое, например, веревки, кабель, сетка и др. или тяжелое, например, крыша, дом и т. п. В значении глагольных единиц *свеситься*, *свисать* содержится информация об особом характере положения физического объекта, так как положение изменяет не весь физический объект, а лишь его часть, при этом опустившись одним концом вниз: *По берегам свисали высокие травяные изморозью деревья* [В. М. Шапко. Грузок, what is it горка and липка? // «Волга», 2014]; *Шатаясь и ловя рукой стену, натянула на себя куртку, из рукава свесился желтый шарф, Полина зло выдернула его и намотала на шею* [В. Б. Бочков. Монтекристо // «Волга», 2012].

В результате сочетания приставок с глаголами *висеть*, *сидеть* семантика производных глаголов модифицируется в двух направлениях: глаголы переходят в разряд глагольных единиц, обозначающих особое положение в пространстве, и указывают на направление вниз. При этом семантические признаки, характерные для исходных глаголов, не наследуются глагольными дериватами.

Глагол *прогнуться* толкуется как «под действием тяжести, надавливания получить изгиб или выгиб». Из дескрипции данной лексемы выводятся причина и характер изменения положения физического объекта. В результате анализа контекстов с глаголом *прогнуться* установлено, что физическим объектом является что-либо массивное, тяжелое: *Упруго прогнувшись под весом двух человек, стеклянное полотно не сломалось* [Иван Огородник. Фестиваль стекла и дизайна // «Строительство», 2003.01.27].

С помощью глагола *ниспадать* описываются ситуации, когда речь идет об особом характере положения физического объекта – его протяженности сверху вниз, например, *волосы ниспадают на плечи*. Модификация семантики глагола *ниспадать* представляет особый интерес. В значении глагола *падать* уже содержится сема ‘направление движения вниз’, префикс *нис-* также обозначает движение вниз. При взаимодействии исходного глагола с данной приставкой происходит усиление значения движения вниз.

Глагольные единицы *выпялиться*, *выпятиться*, *выпучиться*, *выставиться*, *выпираться*, *выдаться* обозначают смещение физического объекта по направлению вперед. В семантике глагола *выпятиться* актуализируется информация об изменении положения в пространстве физического объекта по направлению вперед в результате каких-либо внешних факторов, например, изменения конструкции здания, злости и т.п.: *Крыша прогнулась, а пол выпятился, и передвигаться по хижине возможно лишь на четвереньках...* [Юрий Сенкевич. Путешествие длиной в жизнь (1999)]; *Вика неопределенно улыбнулась, а Агеев вдруг разозлился, нахмурился и засопел, нижняя губа его выпятилась, темные глаза запухли, поленивели* [Юрий Казаков. Адам и Ева (1962)]. В качестве физического объекта, чаще всего, выступают части тела (*грудь*, *губа*, *живот*, *подбородок* и т.д.). Лексема *выпучиться* обозначает смещение положения физического объекта по направлению вперед, при этом физический объект увеличивается в размерах, приобретает выпуклую форму: *Когда она напялила на себя Аллин халат, в прорези выпучился ее серый квелый страшный живот* [Ю. М. Нагибин. Дневник (1971)]. С помощью глагольной единицы *выставиться* описывается изменение положения части физического объекта – смещение верхней части тела вперед: *Человек увидел доктора и остановился, выставившись над линией обрыва до пояса* [Б. Л. Пастернак. Доктор Живаго (1945–1955)]. Физическими объектами, чаще всего, являются части тела человека или животных, например, *грудь*, *голова*, *морда*, *хвост*. При этом не всегда данный глагол обозначает направление вперед, оно может уточняться направительными операторами: *Живот ввалился так, точно приклеился к спине, подбородок и груди выставились наверх* [Елена Хаецкая. Мракобес / Свора пропащих (1997)]. В толковании глаголов *выпялиться*, *выпираться* содержится информация об изменении положения физического объекта по направлениям вперед, наружу. В качестве физического объекта выступают, чаще всего, части тела: *лицо*, *живот*, *грудь*, *уши*, *мышцы* и т.д. В результате анализа контекстов с лексемой *выдаться* в Национальном корпусе русского языка установлено, что этот глагол используется для обозначения изменения положения, чаще всего, частей тела, например, *скул*, *зубов*, *ключицы*, *живота* и т.д. При этом направление может уточняться не только направительным оператором вперед, но и наружу.

В русском языке выявлен один глагол, в дефиниции которого маркируется изменение положения физического объекта внутрь. С помощью глагола *вдаться* описывается отклонение от нормального положения по направлению внутрь объектов природы, например, *скал*, *равнины*, *мыса*, *холма* и др.

Таким образом, анализ семантики исследуемых глаголов в русском языке показал, что в их значении содержатся различные типы информации о физическом объекте, изменяющем положение или отклоняющемся от нормального положения в каком-либо направлении. При этом данная информация дифференцируется в зависимости от направления. В обобщенном виде типы информации, выявленные в семантике глаголов, обозначающих изменение положения или отклонение от нормального положения физического объекта в определенном направлении, представлены в таблице 2.

Таблица 2. – Типы информации в семантике глаголов положения с семой ‘направление’ в русском языке

Тип информации	Направление			
	вверх	вниз	вперед	внутри
Физический объект	части тела; артефакты; здания и сооружения; земная и водная поверхность; объекты природы; волосы, шерсть, щетина, перья	части тела; здания и сооружения; артефакты; волосы	части тела человека, животных; артефакты	объекты природы
Форма	в виде бугров, холмов; беспорядочной кучи, груды; клоков; тонкий, острый, продолговатый	–	выпуклый	–
Размер	массивный; увеличение в размере	массивный; тяжелый	увеличение в размере	–
Особый характер положения	протяженность снизу вверх; часть физического объекта	протяженность сверху вниз; свисание одним концом вниз	часть физического объекта	–
Структура	нежесткая	–	–	–
Количество	множественность	–	–	–
Причина	–	старость, кормление грудью; действие силы тяжести, фактор времени	внешние факторы	–

Рассмотрим семантические особенности глаголов, обозначающих изменение положения в определенном направлении, в немецком языке. К глаголам, в семантике которых актуализируется изменение положения или отклонение от нормы по направлению вверх, относятся: *aufragen* ‘возвышаться, торчать’, *aufstreben* ‘стремиться ввысь; возвышаться’, *emporragen* ‘выситься, возвышаться’, *emporstreben* ‘тянуться (ввысь)’, *hochragen* ‘возвышаться’, *hochstehen* ‘вставать, торчать’, *hochstreben* ‘возвышаться’, *ragen* ‘возвышаться, выситься, выступать’, *steilen* ‘возвышаться’ (всего 9 единиц).

Протяженность физического объекта снизу вверх описывается с помощью глагола *ragen* ‘возвышаться, выситься, выступать’ и его дериватов *aufragen* ‘возвышаться, торчать’, *emporragen* ‘выситься, возвышаться’, *hochragen* ‘возвышаться’. Глагол *ragen* ‘возвышаться, выситься, выступать’ может обозначать направление положения физического объекта не только вверх, но и наружу: *Man behilft sich mit Gas- oder Holzöfen, die Rohre ragen aus den Fenstern* ‘Обходятся газовыми или дровяными печами, с торчащими из окон трубами’ [taz12]. Префиксы *auf-*, *empor-*, *hoch-* модифицируют семантику исходного глагола таким образом, что дериваты *aufragen*, *emporragen*, *hochragen* обозначают направление вверх: *Im Hintergrund sieht man die Wolkenkratzer aufragen, mächtige Bauwerke im Vergleich zu den beiden schutzlosen nackten Körpern* ‘На заднем плане видны возвышающиеся небоскребы, могучие сооружения, по сравнению с двумя беззащитными обнаженными телами’ [taz19]; *Türkisblaues Wasser, eingerahmt von dunklen Felsen und Geröll, über denen der mächtige Gletscher emporragt* ‘Бирюзовая вода, окруженная темными скалами и галькой, над которыми возвышается могучий ледник’ [Die Zeit, 13.06.2017, Nr. 24]. В значении данных глагольных единиц содержится информация об отклонении от нормального положения массивного физического объекта, например, зданий и сооружений (*замок, башня, церковь*), объектов природы, (*скалы, горы*). В семантике глаголов *aufstreben* ‘стремиться ввысь; возвышаться’, *emporstreben* ‘тянуться (ввысь)’, *hochstreben* ‘возвышаться’ профилируется протяженность снизу вверх массивных зданий и сооружений, например, *небоскрёбов, соборов, башен*; объектов природы, например, *гор, скал*. Дефиниция глагола *steilen* ‘возвышаться’ – «*steil in die Höhe ragen*» ‘круто возвышаться вверх’. Из толкования выводится информация о характере положения физического объекта, репрезентируемая с помощью единицы *steil* ‘крутой’.

Лексема *hochstehen* ‘вставать, торчать’ обозначает изменение положения *волос, усов* и т.п. по направлению вверх. В нормальном положении физический объект имеет тонкую продолговатую форму и располагается параллельно поверхности, на которой находится. В значении данной глагольной единицы содержатся семантические признаки ‘множественность’ и ‘нежесткость структуры’ физического объекта, изменяющего положение.

Информация об изменении положения физического объекта по направлению вниз актуализируется в семантике глаголов *durchhängen* ‘провисать’, *herabhängen* ‘свисать, ниспадать’, *herniederhängen* ‘свисать’, *herunterhängen* ‘свисать’, *klunkern* ‘свисать, болтаться’, *lampen* ‘повиснуть, обвиснуть’, *lappen* ‘свисать’, *niederhängen* ‘свисать’ (всего 8 единиц).

В значении глагола *durchhängen* ‘провисать’ профилируется семантический признак смещения положения центральной части (середины) физического объекта под действием силы тяжести: *Damit der 366 Tonnen schwere Stahlvogel nicht durchhängt, erhielt er ein drittes, etwas nach hinten versetztes Hauptfahrwerk* ‘Чтобы 366-тонная стальная птица не провисла, её поддерживало третье основное шасси, которое было немного сдвинуто назад’ [Der Tagesspiegel, 29.03.2004]. В результате анализа контекстов с глагольными единицами *herabhängen* ‘свисать, ниспадать’, *herunterhängen* ‘свисать’ установлено, что в их семантике содержится информация об особом характере положения физического объекта – его протяженности сверху вниз, при этом нижняя часть физического объекта не имеет опоры: *Marcus ist ein ruhiger, dünner Kerl mit schwarzem Haar, das wirt bis zum Nacken herabhängt* ‘Маркус – спокойный худощавый парень с черными волосами, ниспадающими до затылка’ [Der Tagesspiegel, 21.09.2001]; *Einige der Anwohner stehen an ihren Fenstern und lassen Transparente herunterhängen* ‘Некоторые жители стоят у своих окон со свисающими транспарантами’ [taz17]. Глаголы *herniederhängen* ‘свисать’, *niederhängen* ‘свисать’, *klunkern* ‘свисать, болтаться’ являются малоупотребительными, так как в газетном подкорпусе корпуса DWDS зафиксировано только по 2 вхождения с данными лексемами.

В дефиниции глагола *lampen* ‘повиснуть, обвиснуть’ содержится указание на характер протяженности физического объекта сверху вниз: «*schlaff hängen*» ‘висеть вяло (расслабленно)’. Данный семантический признак характерен для лексемы *lappen* ‘свисать’, толкование которой «*irgendwo [schlaff] herunterhängen*» ‘где-нибудь свисать вяло (расслабленно)’. В семантике этого глагола профилируется информация об отсутствии опоры нижней части физического объекта, которая свешивается вниз: *Aus den Dokumenten lappen hunderte von gelben Klebezetteln mit Bruhns’ Notizen* ‘Сотни желтых стикеров с заметками Брунса свисают из документов’ [Der Tagesspiegel, 15.02.2004].

Рассмотрим семантические особенности глаголов, обозначающих изменение положения или отклонение от нормального положения физического объекта по направлению вперед. В эту группу вошли: *hervorragen* ‘возвышаться, выситься; выступать, выдаваться’, *hervorstehen* ‘выступать, выдаваться’, *hervorstechen* ‘выступать, выдаваться’, *vorkragen* ‘выступать, выдаваться (вперёд)’, *vorrage* ‘выдаваться вперёд, торчать’, *vorstehen* ‘выступать, выдаваться вперед’ (всего 6 единиц).

Из перевода глагола *vorrage* ‘выдаваться вперёд, торчать’ выводится направление вперед. Однако данный глагол толкуется с помощью единицы *hervorrage* ‘возвышаться, выситься; выступать, выдаваться’, в семантике которой содержится информация не только о направлении вперед, но и вверх. Следовательно, *vorrage* также обозначает два направления. Проанализировав контексты с данными лексемами, мы установили, что глагол *vorrage* практически не используется в языке (зафиксировано 8 вхождений). Глагол *hervorrage* описывает отклонение от нормального положения по направлению вперед или вверх зданий и сооружений, природных объектов

(гор, скал, камней), а также частей тела. В нормальном положении часть физического объекта находится на том уровне, что и весь физический объект, т.е. на поверхности физического объекта не образуется выступ вперед или возвышение над чем-либо: *Kein Balkon, der hervorragt* 'Ни одного балкона, который выступает' [Die Zeit, 22.07.2010, Nr. 30]; *Zur Rechten senkte sich unser Blick schaurig in einen tausend Fuß tiefen Abgrund, aus dem schnee-lose Felsmassen senkrecht hervorragen* 'Справа наш взгляд утрашающе утонул в пропасти глубиной в тысячу футов, из которой вертикально торчали бесснежные камни' [Der Tagesspiegel, 16.10.2004].

Лексема *hervorstechen* 'выступать, выдаваться' обозначает изменение положения частей тела, например, *носа, живота*. Кроме того, в семантике данного глагола актуализируется информация о том, что физический объект выделяется по каким-либо параметрам (росту, внешнему виду и т.п.) по отношению к другим физическим объектам: «*Alle Blue Men sollen gleich groß sein, da soll keiner hervorstechen*», *erklärt Christoph Drewitz, der das Casting leitet* «Все синие люди должны быть одного роста, никто не должен выделяться», – объясняет возглавляющий кастинг Кристоф Друитц [Berliner Zeitung, 30.07.2004]. Глагольная единица *vorstehen* 'выступать, выдаваться вперед' толкуется следующим образом: «(durch eine bestimmte Form oder [anormale] Stellung) auffallend weit über eine bestimmte Grenze, Linie nach vorn, nach außen stehen» '(из-за определенной формы [необычного] положения) заметно выступать вперед, наружу над определенной границей, линией'. В дефиниции присутствует указание на изменение положения в направлениях вперед, наружу. В качестве физического объекта могут выступать части тела, например, *vorstehende Backenknochen, Vorderzähne* 'выступающие скулы, передние зубы'. Глагол *hervorstehen* 'выступать, выдаваться' толкуется через глагол *vorstehen*, следовательно, в семантике лексемы *hervorstehen* также содержатся два направления. Значения направлений вперед и наружу, заложенные в этих лексемах, весьма сложно дифференцировать, например, *клыки выступают вперед* или *выступают наружу*: *Nun schmückt sie ein goldener Ring, während aus dem unterbissigen Kiefer gelbe Hauer hervorstehen* 'Теперь она украшена золотым кольцом, а желтые клыки выступают из челюсти' [Die Zeit, 25.09.2008, Nr. 40].

Глагол *vorkragen* 'выступать, выдаваться (вперед)' используется для описания отклонения от нормального положения по направлению вперед частей здания, сооружения и т.п. Однако данная лексема редко используется в языке, о чем свидетельствуют только 4 вхождения в газетном подкорпусе корпуса DWDS.

В семантике глагольных единиц *hineinhängen* 'свешиваться', *hineinragen* 'вдаваться (внутри)', *hineinstehen* 'вдаваться' профилируется информация об изменении положения физического объекта по направлению внутрь. В значении глагола *hineinhängen* 'свешиваться' актуализируется диффузность направлений вниз и внутрь, например, *ветки ивы свисают в воду*. С помощью глагольной единицы *hineinragen* 'вдаваться (внутри)' описывается отклонение от нормального положения частей зданий и сооружений; объектов природы.

Отклонение от нормального положения или изменение положения физического объекта наружу обозначается глаголами *auskragen* 'выступать, выдаваться', *herausragen* 'выступать, выдаваться, торчать', *hinausragen* 'выдаваться, выступать', *herausstehen* 'выступать, выдаваться', *hinausstehen* 'выступать, выдаваться', *überhängen* 'выступать; свисать', *überraegen* 'выдаваться, выступать', *überstehen* 'выдаваться, выступать' (всего 8 единиц).

Семантика глаголов *herausragen*, *hinausragen* дифференцируется в зависимости от дейктических элементов *hin / her*, обозначающих изменение положения физического объекта по отношению от говорящего либо к говорящему. Кроме того, данные глагольные единицы по-разному толкуются: дефиниция *herausragen* – «aus etwas [in die Höhe] ragen» 'из чего-то выступать [вверх]', дефиниция *hinausragen* «nach draußen ragen, überstehen» 'выступать наружу, выдаваться'. Из дескрипции первого глагола выводится информация о направлении не только наружу, но и вверх. В семантике данных глаголов профилируется отклонение от нормального положения зданий и сооружений, артефактов, объектов природы и т.п. наружу, при этом физические объекты характеризуются протяженностью снизу вверх: *Allerdings können die Masten für die Rotoren bis zu 200 Meter hoch sein und damit über die Kronen alter Bäume hinausragen* 'Однако мачты для роторов могут быть высотой до 200 метров и поэтому выступать над верхушками старых деревьев' [taz14].

Глаголы *hinausstehen*, *herausstehen* 'выступать, выдаваться' используются, преимущественно, для описания изменения положения частей тела, а также отклонения от нормального положения артефактов. В значении данных глагольных единиц актуализируется информация об отклонении от нормального положения не только по направлению наружу, но и вверх: *Die Plätze hatten kurze, harte Stängel (oft aus Nylon), die wie Bartstoppeln aus dem Boden herausstanden* 'На площадках торчали из земли, словно щетина, короткие твердые стебли (часто сделанные из нейлона)' [Die Zeit, 08.10.2009, Nr. 42].

Лексемы *überhängen* 'выступать; свисать', *überraegen* 'выдаваться, выступать', *überstehen* 'выдаваться, выступать' толкуются через глагол *hinausragen* 'выдаваться, выступать' и обозначают отклонение от нормального положения по направлению наружу физического объекта, располагающегося над чем-либо. В качестве физического объекта, чаще всего, выступает что-либо массивное, например, здания и сооружения, объекты природы и т.п. Анализ контекстов с данными глаголами показал, что в их значении актуализируется диффузность направлений (наружу, вниз либо вверх): *Dieser etwa zwei Meter hohe, buschige Strauch bildet dünne Seitenzweige, die locker überhängen* 'Этот густой кустарник, высотой около двух метров, образует тонкие свободно нависающие боковые ветви' [Der Tagesspiegel, 23.10.2004]; *Im Hintergrund überragt der für die Buddhisten heilige Adam's Peak mit seinen 2243 Metern Höhe die Szenerie* 'На заднем плане возвышается над пейзажем священная для буддистов горная вершина Адама высотой 2243 метра' [Der Tagesspiegel, 24.10.2004].

В результате анализа глаголов, обозначающих изменение положения или отклонение от нормального положения физического объекта в определенном направлении, в русском и немецком языках выявлены как сходные, так и отличительные семантические характеристики. В обобщенном виде типы информации в семантике исследуемых глаголов в сравниваемых языках приведены в таблице 3.

Таблица 3. – Типы информации в семантике глаголов положения с семей ‘направление’ в русском и немецком языках

Тип информации	Язык	Направление				
		вверх	вниз	вперед	внутри	наружу
Физический объект	РЯ	части тела; артефакты; здания и сооружения; земная и водная поверхность; объекты природы; волосы, шерсть, щетина, перья	части тела; здания и сооружения; артефакты; волосы	части тела человека, животных; артефакты	объекты природы	–
	НЯ	здания и сооружения; объекты природы; волосы, усы и т. п.	артефакты; волосы	здания и сооружения; объекты природы; части тела	части зданий и сооружений; объекты природы	здания и сооружения; объекты природы; артефакты; части тела
Форма	РЯ	в виде бугров, холмов; беспорядочной кучи, груды; клоков; тонкий, острый, продолговатый	тонкий, продолговатый	выпуклый	–	–
	НЯ	тонкий, продолговатый	тонкий, продолговатый	–	–	–
Размер	РЯ	массивный; увеличенные в размере	массивный; тяжелый	увеличение в размере	–	–
	НЯ	массивный	–	–	–	массивный
Особый характер положения	РЯ	протяженность снизу вверх; часть физического объекта	протяженность сверху вниз; свисание одним концом вниз	часть физического объекта	–	–
	НЯ	протяженность снизу вверх; крутой	протяженность сверху вниз; отсутствие опоры нижней части физического объекта; вялый, ослабленный; центральная часть (середина) объекта	–	–	–
Структура	РЯ	нежесткая	–	–	–	–
	НЯ	нежесткая	–	–	–	–
Количество	РЯ	множественность	–	–	–	–
	НЯ	множественность	–	–	–	–
Причина	РЯ	–	старость, кормление грудью; действие силы тяжести, фактор времени	внешние факторы	–	–
	НЯ	–	действие силы тяжести	–	–	–

Заключение. Таким образом, как в русском, так и в немецком языках информация в семантике глаголов, обозначающих изменение положения или отклонение от нормального положения физического объекта, неравномерно представлена в зависимости от направления. Так, наибольшее количество типов семантической информации выявлено в значении глагольных единиц, маркирующих направления вверх и вниз. Общими типами информации в обоих языках являются свойства физического объекта, изменяющего положение, его структура, количество. В русском языке, в отличие от немецкого, более детально репрезентируются форма, размер физического объекта, причина изменения положения или отклонения от нормы. В сравниваемых языках отличается информация об особом характере положения физического объекта. В немецком языке, по сравнению с русским, выявлены глаголы, обозначающие изменение положения или отклонение от нормального положения физического объекта по направлению наружу.

ЛИТЕРАТУРА

1. Словарь русского языка: в 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А.П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981–1984.

2. Большой немецко-русский словарь / Das grosse deutsch-russische Wörterbuch: [около 165 000 слов: в 2 т.] / сост. Е.И. Лепинг и др.; под рук. О.И. Москальской. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. Яз., 1980.
3. Duden online. – URL: <http://www.duden.de> (дата обращения: 25.03.2020).
4. Филлмор Ч. Дж. Об организации семантической информации в словаре // Новое в зарубежной лингвистике: сб. ст. – М., 1983. – Вып. 14: Проблемы и методы лексикографии. – С. 23–60.
5. Тарасевич Л.А. Семантика и функционирование предлогов с пространственным значением: на материале немецкого и русского языков. – Минск: Мин. гос. лингвистич. ун-т, 2014. – 272 с.
6. Гак В.Г. Беседы о французском слове: из сравнительной лексикологии французского и русского языков. – М.: Изд-во Международные отношения, 1966. – 334 с.
7. Рахилина Е.В. Семантика русских «позиционных» предикатов: стоять, лежать, сидеть и висеть // Вопр. языкознания. – 1998. – № 6. – С. 69–80.
8. Майсак Т.А. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – М., 2002. – 287 л.
9. Engel U. Deutsche Grammatik. – 3., korrigierte Aufl. – Heidelberg: Groos, 1996. – 888 S.
10. Duden, Die Grammatik: unentbehrlich für richtiges Deutsch: / Herausgegeben von K. Kunkel-Razum et al. – 8., überarb. Aufl. – Mannheim [etc.]: Dudenverlag, 2009. – 1343 S.
11. Maienborn C. Position und Bewegung: Zur Semantik lokaler Verben // IWBS-Report Nr.138, IBM Stuttgart, 1990. – 112 S.
12. Maienborn C. Bewegungs- und Positionsverben: Zur Fakultativität des lokalen Arguments // Betriebslinguistik und Linguistikbetrieb; Hrsg. E. Klein, D. Pouradier, K. H. Wagner. – Band. 2. –Tübingen: Niemeyer, 1991. – S. 95–106.
13. Национальный корпус русского языка. – URL: <http://www.ruscorpora.ru/> (дата обращения: 23.04.2020).
14. Taz-Corpus, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache. – URL: <https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/faces/investigation/wordForms.xhtml> (дата обращения: 12.05.2020).
15. Национальный корпус немецкого языка. – URL: <http://www.dwds.de> (дата обращения: 12.05.2020).

Поступила 30.06.2022

SEME 'MOTION' IN THE SEMANTICS OF POSITION VERBS (BASED ON THE RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES)

E. USTIMENKO
(Minsk State Linguistic University)

The article deals with the semantic features of position verbs, the meaning of which contains an indication of the direction of motion, in the Russian and German languages. It has been established that in the compared languages the types of information in the semantics of the studied verbal units are presented unevenly depending on the spatial direction. As a result of the analysis of the meaning of position verbs with the seme 'direction' in Russian and German, both general and specific semantic characteristics have been revealed.

Keywords: position verbs, direction of motion, semantic characteristics, semantics.